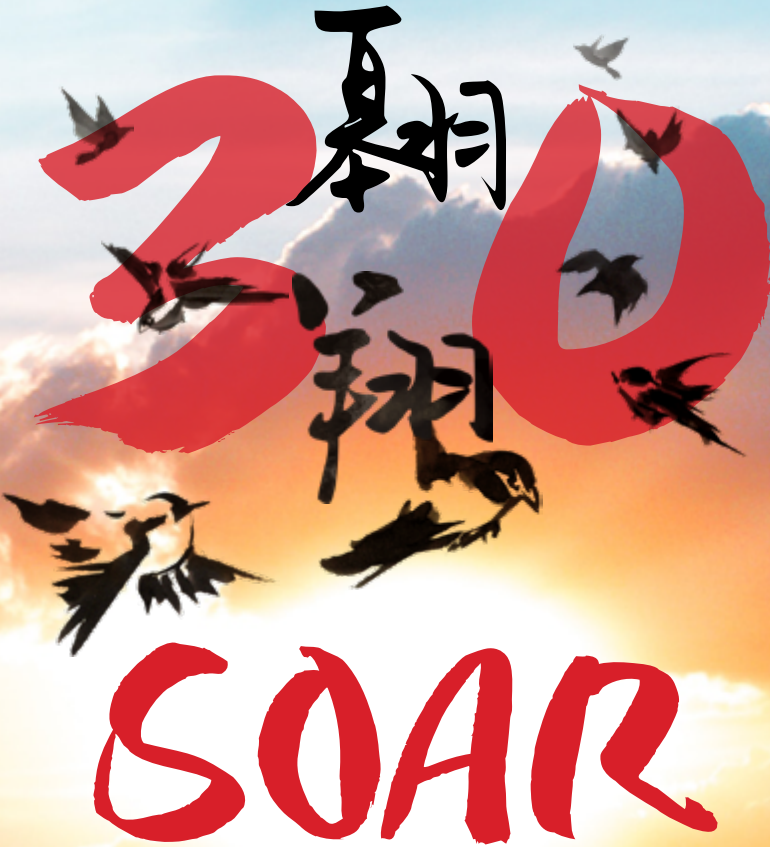




多倫多中樂團
TORONTO CHINESE ORCHESTRA

**Toronto Chinese Orchestra
30th ANNIVERSARY CONCERT**



2023 6/11
Trinity-St. Paul's United Church
427 Bloor St. West

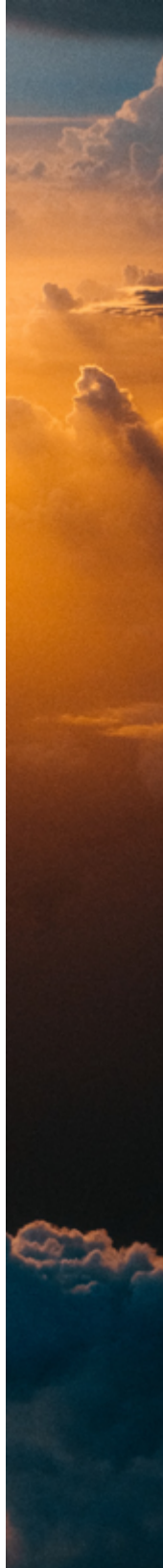
MESSAGE FROM THE MUSIC DIRECTOR PATTY CHAN

Our story began 30 years ago, when a group of Chinese music enthusiasts came together to form a traditional Chinese orchestra. It was and still is, a way to connect with each other and the community through music. Over the years, our orchestra has experienced many challenges – weathering a global pandemic, finding musicians, instruments, scores, rehearsal venues, and funding – however, with the generous help and support of our musicians, sponsors, and community, we are growing and thriving.

Our 30th Anniversary Concert is titled SOAR, which captures the excitement and passion that we have for bringing Chinese orchestral music to the broader community. We have come a long way from our beginnings and are taking flight, navigating between our cultural tradition and Canadian identity, becoming a welcoming, musical home to many. We are grateful to all our past and present members and leaders for bringing us to where we are today.

We are also thrilled to be working with musicians from the Community Music Schools of Toronto. Also sharing the stage with us is the Toronto Community Chinese Orchestra, performing with singers Diane Kolin and Stephen Yip. A special thanks to conductor Jonathan Wong and associate conductor Mike Liu for their dedication and leadership this season!

And to you, dear friends and family of TCO, thank you for joining us in celebrating this milestone and we hope that you will continue to journey with us for many more years to come! Your presence and support enables us to soar!



音樂總監的話陳慧敏

我們的故事始於30年前，當時一群中國音樂愛好者聚集在一起，組成了多倫多中樂團。轉眼三十年，我們繼續透過音樂與社區和彼此連繫。我們歷經許多挑戰，由招攬樂手、擴展曲目、尋找固定的排練場地和資金，乃至與蔓延全球的疫症抗衡，所幸是我們承蒙團員、贊助商以及社區的支持和捐助，讓我們得以繼續成長。

這次 30 週年音樂會名為翱翔 SOAR，正正表達了我們希望將中樂帶給更多聽眾，接觸更廣泛的社群。在經歷漫長的準備，我們開始翱翔於天際——在我們的文化傳統與加拿大人的身份之間穿梭互補，成為音樂愛好者的家。在此，我們由衷感謝樂團的過去和現任團員和領導者的努力。

我們非常高興 Community Music Schools of Toronto 與多倫多社區中樂團合作，與歌唱家 Diane Kolin 及葉慕偉攜手演出。特別感謝樂團指揮黃逸俊和副指揮刘卓冲在本樂季的奉獻和領導！

衷心感謝在座每位多倫多中樂團的摯友和家人，感謝您與我們一起慶祝這個里程碑！我們希望您未來繼續與我們同行！您的光臨與支持讓我們翱翔！

PROGRAM

Conductor: Jonathan Wong 黃逸俊
Associate Conductor: Mike Liu 刘卓冲

HUANG Xincui: *Re-So-La-Re*
黃新財:《蕊菟拉蕊》

WANG Danhong: *Ode to the Sun, II*
王丹紅:《太陽頌》

LIU Tianhua: *Variations on Xinshuiling*
劉天華曲 劉文金編配:《變體新水令》

Joseph KOO: *Below Lion Rock (TCCO)*
Singer: Stephen Yip 葉慕偉
顧嘉輝曲 詞: 黃霑:《獅子山下》

Russian Folk Song: *Under the Silver Moonlight (TCCO)*
俄羅斯民歌 王洛賓改編《在那銀色的月光下》

LI Tai-Hsiang: *The Olive Tree (TCCO)*
Singer: Diane Kolin
李泰祥曲 詞: 三毛:《橄欖樹》

—INTERMISSION—

WANG Chenwei: *We Soar*
王辰威曲:《我們飛》

WANG Chenwei: *Remembering Teresa Teng*
王辰威 編曲:《回憶鄧麗君》

XU Changjun: *New Dragon Dance*
徐昌俊:《新龍舞》

PROGRAM NOTES

蕊菟拉蕊 黃新財曲

本曲標題以樂曲主題中的主幹音 - Re, Sol, La, Re 四音的諧音為名：最主要的是這四個音在樂曲中所佔的地位非常重要，可說是貫穿整個樂曲的靈魂；另一方面由於樂曲的名稱較為少見，易引起聽者的好奇心，在欣賞時有更多的想像空間。全曲分為【前奏】、【活潑的小快板】、【如歌的行板】、【快板】、【尾聲】。

Re-So-La-Re

Composed by HUANG Xincal

The title of this work comes from the four tones: Re, So, La and Re in the theme. These four tones are the soul of the piece, and the interesting title is meant to arouse the audience's curiosity and imagination when listening.

The work is divided into five sections: Prelude, Allegro, Andante Cantabile, Allegro, and Epilogue.

This composition was the designated piece for the 101st National Student Music Competition in Taiwan.

王丹紅:太陽頌

第一樂章:踏江

第二樂章:挑山

第三樂章:思念

第四樂章:太陽頌

作曲家選取巴渝地區的民間素材為創作元素,用悠揚委婉的音符和恢弘大氣的旋律為聽眾呈現了一幅巴山蜀水的風景圖畫。作品中濃郁的巴渝風韻與文化氣質、深邃的情感內涵和磅礴的氣勢,充分展示了勞動人民火熱的生活精神與堅韌的生命力量。



Ode to the Sun

Composed by WANG Danhong

The orchestral suite *Ode to the Sun* was developed from Bayu folk elements (in Chongqing). There are four movements:

1. *Stepping into the River*
2. *Carrying Goods Up and Down the Mountain*
3. *Longing*
4. *Ode to the Sun*

Together, they paint a picture of the majestic landscapes of Bashan (mountain) and Shushui (river) in Sichuan province. Filled with Bayu charm and culture, this work depicts the strength and spirit of the tough and hard-working Bayu people.

Today, we will be presenting the second movement of WANG Danhong's *Ode to the Sun*, which was composed in 2015.

《變體新水令》劉天華作曲 劉文金編配

《變體新水令》創作於1925年，是作曲家、音樂教育家劉天華創作的唯一一首絲竹室內樂曲，也是現代國樂發展中最早的一首樂隊作品，《新水令》原是曲牌名，劉天華根據《新水令》加以四變及一尾聲創作而成《變體新水令》，樂曲中亦包含了由三弦、琵琶、笛子、笙、二胡等輪番出現的絲竹樂器獨奏片段。本場音樂會演出的版本，是由作曲家劉文金再次改編而成的大型民族管弦樂隊版本。



Variations on Xinshuiling Composed by LIU Tianhua

Variations on Xinshuiling, composed in 1925, was the only ensemble piece written by the renowned composer and educator LIU Tianhua, and one of the earliest works for the modern traditional Chinese orchestra. *Xinshuiling* was originally the name of a qupai (a fixed melody that is used in traditional Chinese music).

LIU Tianhua composed this work based on *Xinshuiling* with four variations and a coda with solo passages for the different sections of the orchestra. It was later arranged by LIU Wenjin.

《獅子山下》曲:顧嘉輝 詞:黃霑 原唱:羅文

「獅子山」眺望港島、九龍和新界地區全景。
《獅子山下》寫於1978年,是同名劇集的主
題曲,描寫二戰後流徙香港的新移民如何
面對種種生活挫折,「放開彼此心中矛盾理
想一起去追 同舟人世相隨 無畏更無懼」,
在獅子山下建立理想家園,創造「獅子山」
香港精神。

Below the Lion Rock


Composed by Joseph Koo

Lyrics: James Wong / Original singer:
Roman Tam

Lion Rock, a hill bearing the
resemblance to a crouching lion,
oversees Hong Kong Island, the
Kowloon Peninsula, and the New
Territories in the north connecting to
mainland China.

Below the Lion Rock is the theme
song written in 1978 for a TV series.
It depicted how new immigrants
to Hong Kong after World War II
pursued their dreams and built their
homes below the Lion Rock.

A verse from this song has become
the motto that represents the Hong
Kong spirit: "Of one mind in pursuit of
our dream; All discord set aside."



《在那銀色的月光下》原曲:俄羅斯民歌 王洛賓改編

《在那銀色的月光下》的原曲是俄羅斯歌曲 *Над серебряной рекой* 《在銀河上》，是舊沙皇時代俄羅斯的民歌。蘇聯十月革命之後，許多俄國人到新疆定居，又傳給當地的民族。1938年間，西部歌王王洛賓到塔塔爾族（韃靼人）那邊採集民歌。塔塔爾族（韃靼人）是從俄國移民至中國的少數民族，帶有不少俄羅斯部分的文化。王洛賓為《在銀河上》填上中文歌詞把這首曲子改編為華語歌曲 --《在那銀色的月光下》。歌曲描寫一個人想念他的愛人。

Under The Silver Moonlight

Russian folk song, arranged by WANG Luobin

Under The Silver Moonlight is a Tatar folk melody, with its roots originating from a Russian folk song, *Above The Silver River*. The Tatars migrated from Russia to China. The folk song tells the tale of a young Tatar man, longing for his love after she returns home on her horse.

In 1938, Chinese folk singer, songwriter and researcher WANG Luobin began his years of researching folk songs across the western regions of China, where many of the ethnic minorities reside.

Because of his efforts, *Under The Silver Moonlight* was translated into Chinese and became a popular folk song still sung in China and parts of Asia today.

《橄欖樹》曲:李泰祥 詞:三毛 原唱:齊豫

作家三毛的歌詞是對自由奔放的流浪生活的一種懷念。李泰祥是出生在台東的阿美族人，從國立台灣藝專音樂科畢業後，進入台北市立交響樂團擔任小提琴首席。去美國進修後，接觸到不同的音樂及觀點，回台灣後就改投入音樂創作，他曾自述，「我決心要從嚴肅的音樂工作崗位走入群眾，寫出有風格，能表現我們現在大眾生活最動人、精緻的感情，寫出眾人的歡喜悲樂和對時代的感覺」。1977年，李泰祥把台灣及中國傳統民謠重新編曲，用管弦樂團結合搖滾樂演奏。簡而言之就是讓古典音樂通俗化，讓通俗音樂精緻化，他想透過自己的古典音樂素養把通俗音樂改造，再以這樣的歌曲為橋樑，引導聽眾走進古典音樂的殿堂。〈橄欖樹〉就是如此實現李泰祥的概念。

The Olive Tree

Composed by LI Tai-Hsiang


Lyrics: San Mao / Original Singer: Chyi Yu

The Olive Tree was released in 1979, composed by LI Tai-Hsiang with lyrics by San Mao, both well-known artists. LI is an Ami native born in Taitung, Taiwan. After graduating from the music department of the Bay Arts Academy in the United States, he became the principal violinist with the Taipei Symphony Orchestra. He was exposed to different music and viewpoints during his studies and upon returning to Taiwan, he turned to composition.

He once said, "I am determined to merge my classical music training with contemporary music, creating music that expresses emotions, joys and sorrows of people of all times."

In 1977, LI arranged traditional Taiwanese and Chinese folk songs to be performed with a combination of classical orchestral and rock music styles. LI explained that The Olive Tree "represents complete freedom in a person's life and the pursuance of a perfect ideal, so that we can open our minds and not rigidly adhere to certain traditions."

The Olive Tree has become timeless in its appeal.



《我們飛》
王辰威 作曲

《我們飛》於 2013 年為新加坡國家青年華樂團十週年音樂會委約而創作，作者王辰威亦是其首屆團員。這首富有氣勢與激情的樂曲表現了年輕學子追逐夢想、放飛青春的凌雲壯志。《我們飛》在復調、和聲、旋律、配器法等方面拓展了華樂隊的音響效果，結合華樂的五聲音階及西方古典音樂的「賦格」曲式，同時也蘊含著現代流行音樂的色彩，象徵著當代青年 秉承優良傳統邁向光明未來。

We Soar
Composed by WANG Chenwei

We Soar was commissioned in 2013 for the 10th anniversary of the Singapore National Youth Chinese Orchestra, of which the composer was a founding member. This majestic and passionate piece expresses the determination of youths to pursue dreams and soar towards greater heights.

Various harmony, counterpoint and instrumentation techniques are explored in the piece, expanding the sonorities of the Chinese orchestra. Elements from Chinese music (such as the pentatonic scale) and Western classical music (such as the fugue) are synthesized into a hybrid musical style that sometimes also evokes impressions of pop music.

This combination of East and West, as well as old and new, represents youths upholding tradition and pursuing innovation in a globalized society.

王辰威 編曲:《回憶鄧麗君》

鄧麗君 (1953 – 1995) 是臺灣上個世紀最富盛名的歌后, 曾紅遍東亞和東南亞, 其歌聲至今餘音繞梁。《回憶鄧麗君》將《何日君再來》、《小城故事》、《甜蜜蜜》及《月亮代表我的心》四首金曲與上海越劇、巴赫《第一大提琴組曲》、流行於新加坡的民歌《Chan Mali Chan》、《野蜂飛舞》等音樂元素融合, 擦出新的火花。



Remembering Teresa Teng
Arranged by Wang Chenwei

Teresa Teng (1953 – 1995) was one of Taiwan's most well-known pop singers, whose golden hits have enjoyed enduring popularity in east and southeast Asia till this day.

Remembering Teresa Teng is a medley of four of her golden hits Hé Rì Jūn Zài Lái (*When Will You Return?*), Xiǎochéng Gùshi (*The Story of a Small Town*), Tián Mì Mì (*Your Sweet Smile*) and Yuèliàng Dàibǎo Wǒde Xīn (*The Moon Represents my Heart*) remixed with fusion elements from traditional Shanghai opera, *Bach's Cello Suite No. 1*, *Chan Mali Chan* (a folk song popular in Singapore), *Flight of the Bumblebee* and more.

徐昌俊:《新龍舞》

在中華文化裡,“龍”是力量的象征,龍鳳圖騰象征著吉祥,華夏子孫無不以自己為“龍的傳人”而自豪,每逢節慶民間更有舞龍的傳統。作品氣勢恢宏,高潮起伏跌宕,具有強大的張力和陽剛之氣。作品特別突出打擊樂聲部,在高潮段落有大約6分鐘的打擊樂華彩段,渲染了濃郁的節日氣氛。作品由新加坡華樂團委約世界首演(1999),擔任首演指揮的是新加坡華樂團藍營軒先生。

儘管作品自首演以來已經由許多樂團在世界各地上演達數百場之多,而且一直也是音樂會上深受觀眾喜愛的作品,著名指揮家彭家鵬先生說“《龍舞》是一首讓國人揚眉吐氣的作品”,但是作曲家自己卻始終對作品感到不太滿意。

2012年是中國傳統的龍年,也許是受到龍的精神的啟示,作曲家突然“被給予”了靈感,對作品做了較大的調整,打擊樂的編制也做了進一步擴大。這次改變,是作曲家對作品的“完善”,也可以說是作品最終的“完成”。畢竟,精益求精和追求完美是每一位藝術家的天性。

完成後的作品仿佛被注入了新的生命和內涵。較之先前的版本,作品更加完美、更有氣勢,從一開始就將聽眾帶入充滿張力的節日喜慶氣氛。考慮到《龍舞》已經具有廣泛的影響,為了強調作品在2012年的“新生”,作曲家決定賦予“完成”了的作品《新龍舞》作為標題。


《新龍舞》于2012年5月23日在天津音樂廳由天津音樂學院青年民族管弦樂團首演。



New Dragon Dance

Composed by XU Changjun

In Chinese culture, the dragon is a symbol of power and the composer was inspired by the spirit of the dragon. The Chinese percussion is highlighted in this large work, creating a strong and festive atmosphere. This work was commissioned by the Singapore Chinese Orchestra and premiered in 1999. Although performed many times since, the composer was not satisfied and wanted to improve it. In 2012, in the year of the dragon, the New Dragon Dance was premiered by the Youth National Orchestra of Tianjin Conservatory of Music.

A portrait of Patty Chan, a woman with dark hair, looking upwards and to the left. She is wearing a black ribbed top and a necklace with a blue pendant. A guqin is visible in the lower right corner of the frame. The background is a blurred outdoor setting with trees and foliage.

PATTY CHAN

Music Director

陳慧敏

音樂總監

陳慧敏是加拿大華裔第二代，是二胡演奏家、教育家、作曲家和作家。她是多倫多中樂團的音樂總監(TorontoChineseOrchestra.com)，與豎琴家 Sanya Eng 共同創辦鳳鳴九皋樂集 (PhoeNXEnsemble.com)，亦為 Centre for Music Innovations 的創辦人 (musinno.com)。

作為一名二胡演奏家，陳慧敏與許多樂團和組織合作並首多次演新作品，包括 The Strings of St. John's、Red Snow Collective、Toronto Masque Theatre 及 Canadian Children's Opera Company。她於 2015 年為二胡和古提琴創作的作品《Redemption: The Chan Kol Nidre》已被特拉維夫的猶太人博物館 (Beit Hatfutsot) 收錄為館藏。

她曾在約克大學、多倫多都會大學和卡爾頓大學教授二胡和中樂。她撰寫了數本二胡的書，暢銷 30 多個國家，其中一本關於中國樂器的兒童故事書，設有三種語言旁述和音樂錄音。她在約克大學完成了民族音樂學碩士學位，重點研究中國管弦樂隊與其文化聯繫。

Patty Chan is a second generation Chinese Canadian erhu musician, educator, composer, and author. She is the Music Director of the Toronto Chinese Orchestra (TorontoChineseOrchestra.com), Co founder of PhoeNX Ensemble (PhoeNXEnsemble.com) with harpist Sanya Eng, and the Founder of the Centre for Music Innovations (musinno.com).

As an erhu musician, Patty has collaborated and premiered new works with many ensembles and organizations, including the Strings of St. John's, Red Snow Collective, the Toronto Masque Theatre, and the Canadian Children's Opera Company. Her composition, Redemption: The Chan Kol Nidre (2015) for erhu and viola da gamba has been added to the archives at the Beit Hatfutsot in Tel Aviv, a museum for the Jewish people.

Patty has taught erhu and Chinese music at York, Toronto Metropolitan, and Carleton universities. She has written several books about the erhu that have sold in over 30 countries, and a children's storybook about Chinese instruments with narration in three languages and music recording. She completed her MA in ethnomusicology at York University, with a focus on Chinese orchestras and cultural connections.

黃逸俊 指揮

黃逸俊活躍於多倫多，集指揮、鍵盤手、單簧管樂手、歌手和音樂教育者於一身。他熱忱來自音樂作為與人溝通交流的方法和將社區以獨特方式連結的能力。這個樂季，除了帶領多倫多中樂團，他亦是 Serenata Singers 的藝術總監、Strings Attached Orchestra 的指揮暨音樂總監以及天道神學院的指揮導師。

他曾兩度擔任 Dr. Mark Hopkins 及 Dr. Gillian MacKay 的指揮研究員，曾任 Denis Wick Canadian Wind Orchestra 的指揮研究員。他曾為 Orchestra Toronto 的學徒指揮，曾獲 College Band Directors National Association 的 Mike Moss 指揮獎學金。他師隨 Dr. Gillian MacKay 和 Dr. Ivars Taurins 學習指揮。

黃氏亦是一位出色的單簧管演奏者，有豐富的演出經驗包括獨奏，室樂，管弦樂團和管樂團，在比賽中屢獲殊榮。作為鍵盤手，他善於演奏現代和歷史樂器。他特別喜歡鋼琴、大鍵琴和管風琴的作品。他致力推廣音樂教育，除了在天道神學院任教外，他會教授和指導單簧管、鋼琴和聲樂學生。亦會帶領分部練習，所以不難在大多倫多地區發現他的身影。

他持有多倫多大學 Advanced Certificate in Performance, Early Music (大鍵琴) 及音樂榮譽學士學位 (音樂教育、單簧管)，在學期間他多次獲頒多倫多大學學生領袖獎以及多項獎學金。



JONATHAN WONG

Conductor

Jonathan Wong is a Toronto-based conductor, keyboardist, clarinetist, singer, and educator. His wide-ranging work is unified by a love for music's communicative power and its ability to build communities in inimitable ways. Alongside conducting TCO, this season Jonathan serves as Artistic Director of Serenata Singers, Music Director and Conductor of the Strings Attached Orchestra, and Instructor of conducting at Tyndale University.

He was twice a conducting fellow with Drs. Mark Hopkins and Gillian MacKay and the Denis Wick Canadian Wind Orchestra, Apprentice Conductor with Orchestra Toronto, and a recipient of the College Band Directors National Association Mike Moss Conducting Study Grant. His principal conducting teachers have been Dr. Gillian MacKay and Ivars Taurins.

Jonathan's experience as an award-winning clarinetist includes solo, chamber, orchestral, and wind band playing. As a keyboardist, he plays both modern and historical instruments. He particularly enjoys collaborative and continuo work on piano, harpsichord, and organ. Jonathan is fiercely committed to education in community, classroom, and private settings. In addition to teaching at Tyndale University, he teaches and coaches clarinet, piano, and voice, and he can be found leading sectionals, clinics, and master classes across the Greater Toronto Area and beyond.

Jonathan holds an Advanced Certificate in Performance, Early Music (harpsichord) and a Bachelor of Music with Honours (music education, clarinet) from the University of Toronto, where he received the University of Toronto Student Leadership Award alongside multiple scholarships throughout his studies.

MIKE LIU

Associate Conductor

刘卓冲

副指揮


刘卓冲熱愛音樂，擅長吹奏低音號和演奏室樂，亦會作曲和指揮。他的指揮之旅始於 2017年，當時他與另一位指揮共同指揮HMCS York 的學員樂隊。

指揮學員樂隊的經歷為他打開了探索指揮世界的大門，從那時起，他一直在大多倫多地區的學校舉辦合唱團、弦樂團和樂隊的培訓班。2022 年，他被選為 York Conducting Symposium 的指揮代表，並獲得多倫多大學的 Dr Gillian MacKay 和 Uri Mayer 大師的指導。他現為多倫多中樂團的副指揮。

在指揮之外，刘卓冲是一位出色的低音號演奏者，曾與多個樂團合作演出，包括 University of Toronto Symphony Orchestra、Hannaford Youth 及 Kindred Spirits。他積極參與試音，並持續提升銅管樂器的演奏技巧。他是多倫多大學 Tuba-euphonium Ensemble 的成員，並在大學低音號表演課程擔任客席講師。

他擁有多倫多大學音樂教育學士學位，並剛剛在 OISE 完成了教學碩士課程。在過去幾年他的教學和表演主要都在網上進行，現在的他熱切期待與觀眾再次面對面交流。





Mike (Zhuo Chong) Liu is a musician based in Toronto whose diverse range of musical interests includes performing on the tuba, writing songs, conducting ensembles, and playing chamber music. Mike's conducting journey began in 2017 when he co-conducted the cadet band at HMCS York.

This experience opened the door for him to explore the world of conducting, and since then, he has been holding clinics at various high schools for choirs, string ensembles, and bands around the GTA. In 2022, Mike was selected to be a conducting delegate at the York Conducting Symposium. He has received mentorship from Dr. Gillian MacKay and Maestro Uri Mayer of the University of Toronto. Currently, he holds the position of associate conductor of the Toronto Chinese Orchestra.

Alongside his passion for conducting, Mike is an accomplished tuba player, having performed with various orchestras, including the University of Toronto Symphony Orchestra, the Hannaford Youth, and most recently, the Kindred Spirits Orchestra. He is active in the audition circuit and continues to refine his skills in brass playing. Mike is also a regular member of the University of Toronto tuba-euphonium ensemble and guest-taught the tuba performance class at the university.

Mike holds a Bachelor of Music Education from the University of Toronto and recently completed his Master of Teaching at OISE. Having spent the last few years teaching and performing music online, Mike is looking forward to the opportunity to perform live and connect with audiences in person again.



STEPHEN YIP Singer

葉慕偉
歌手

葉慕偉，祖籍廣東惠陽，生於香港。少年時代，早對中國戲曲音樂文化產生濃厚興趣。初中時，第一次跟隨學校老師學習二胡，從此愛上了二胡那感人肺腑，動人心絃的特有音色。一年後，老師另有高就，離校他往，因而停輟了二胡的學習。

1995年，移居加拿大後，重拾少年對音樂的情懷。積極參與社區中心舉辦的二胡進修班及粵曲研習班。組織「加藝粵曲友」每月為頤康中心演唱粵曲提供娛樂服務給社區耆老，超過20年，並獲國會下議院頒贈嘉許狀。

他也先後參加本地中樂團體如：耆樂社，千禧雅樂坊，絃繫絲竹中樂團，多倫多社區中樂團等，並參與多場大型音樂會，包括隨同千禧雅樂坊前往溫哥華表演及遠赴香港與當地樂團交流演出。

DIANE KOLIN Singer 歌手



Diane Kolin 是一位爵士樂和古典樂歌唱家。她經驗豐富，從小就與不同規模的樂團合作並擔任獨唱。她積極提倡普及音樂教育，增加參加樂團及合唱團的機會。

她現為多倫多約克大學音樂學博士研究生，受貝多芬失聰及她個人經歷啟發，主要研究有身心障礙的音樂家、作曲家及表演者。她也是貝多芬和李斯特的學者。

她與有身心障礙的音樂家合作，激發靈感和新思維，讓她可以將音樂帶給更多聽眾。

Stephen Yip, originally from Hong Kong and with ancestral roots in Huiyang, Guangdong, discovered his passion for Chinese opera during his teenage years. He was introduced to the erhu instrument by a school teacher and was instantly captivated by its distinct tone colour. However, Stephen had to pause his erhu lessons when the teacher left the school a year later.

Since immigrating to Canada in 1995, he has rediscovered his love for music and actively participates in erhu and Cantonese opera classes organized by the community center. Together with like-minded individuals, he co-founded the Cantonese Opera Singing Group of Canada to perform for seniors in various Yee Hong locations. Their long-term service of over 20 years has even earned them a commendation from the Canadian House of Commons.

He has been an active member of several Chinese music groups, including Ch.E.E.R.S, Millennium Chinese Music Workshop, Toronto Si-zhu Chinese Music Ensemble and the Toronto Community Chinese Orchestra. He has had the privilege of performing in various large-scale concerts, such as in Vancouver with Millennium Chinese Music Workshop and in Hong Kong with local orchestras.

Diane Kolin is a jazz and classical singer. As a soloist, she has performed in small or larger ensembles since her childhood. She advocates for more accessibility in music education, orchestras and choirs.

A PhD candidate in Musicology at York University, Toronto, she studies professional musicians, composers, and music specialists with disabilities. She is also a Ludwig van Beethoven, and Franz Liszt scholar. The study of Beethoven's deafness and Diane's personal history led to her research in disability and music.

Her collaborations with disabled musicians in the professional musical world allow her to expose new ideas on making music more accessible to a broader audience.

OUR TEAM

TCO Committee

Tracy Chan
Patty Chan
Kenny Kwan
Amy Leung
Matthew Poon

Board of Directors

Calvin Chan
Kar Wah Chan
Tracy Chan
Chih-Sheng Chen
Susanna Lee
Joshua Zung

Recording Engineer

Ricci Ebron

Stage Manager

Victoria Huang

Graphic Designer

Karen Chan

Fundraising Committee

Calvin Li
Sophy Li
Rena Yung





MUSICIANS

Winds

Calvin Chan
Linyue Guo
Susan Katz
Christopher Jones (G)
Calvin Li
Mike Liu
Matthew Tran-Adams (G)
Selene Wen
Barbara Xia
Sky Yang
Joshua Zung (A)

Low Strings

Agnes Chan
Jaimie Chan (A)
Marjolaine Fournier
Julie Huang (TCCO)
John McKinnon
Robert Morris
Cheryl Ockrant

Plucked Strings

Lori Au-Yeung
Lina Cao
Tracy Chan
Mei Lin Cheung (TCCO)
Annika Chhoa
Amelie Choy (TCCO)
Cristina Cordeiro (TCCO)
Yao Cui
Ernie Leung (TCCO)
Susanna Lee (A)
Yetta Lo
Lorne MacDonald
Joy Shen (TCCO)
Ken Siu
Angela Xu (A)
Markel Yu
Wendy Zhou



Bowed Strings

Patty Chan
Taron Cheng
Bernard Chua
Jasmine Han
Emma He
Wilfred Ho
Amanda Hui (TCCO)
Fong Kwok (TCCO)
Jonathan Lam (TCCO)
Lillian Leong (TCCO)
Amy Leung
Sophy Li
Valerie Lo
Richard Ng (A)
Alaina Tang (TCCO)
Ali Wong (TCCO)
Janvis Wong (TCCO)
Samson Yim (TCCO)
Stephen Yip (TCCO)

Percussion

Athena Chan
Karen Chan (TCCO)
Andy Chen (G)
Shiloh Halliday (CMST)
Bobby Ho
Aidyn Krawczynski (CMST)
James Kuo (G)
Kenny Kwan
Brett Lipson (G)
Noah Ullmann (G)
Julia Wong
Christie Zai



五月琴行

WWW.MUSICOFMAY.COM



中國樂器總匯
網店和實體店
資深名師授課
書籍配件維修



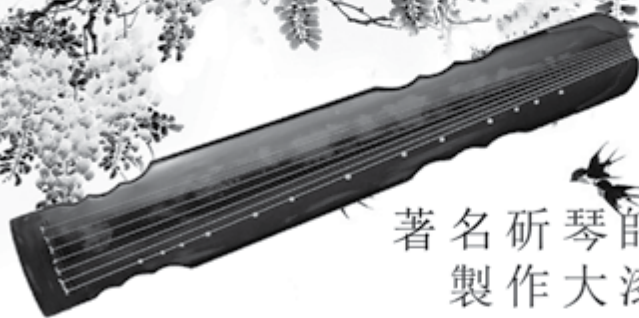
Instruments

Lessons

Books

Accessories

Repair



著名斫琴師歐陽南
製作大漆古琴

Welcome students of all ages

歡迎各年齡學生

MUSIC OF MAY LTD.



五月琴行

專營中西樂器
批發零售服務

MUSIC OF MAY LTD.

UNIT D3, 63 SILVER STAR BLVD., SCARBOROUGH, ONTARIO M1V 5E5

TEL: 416-754-2228 EMAIL: INFO@MUSICOFMAY.COM



Thanks to the generous support from:



ONTARIO ARTS COUNCIL
CONSEIL DES ARTS DE L'ONTARIO

an Ontario government agency
un organisme du gouvernement de l'Ontario

Community
Music Schools of Toronto

Thank you for attending our performance!

The Toronto Chinese Orchestra is non-profit organization that was established in 1993. Our mission is to build cultural bridges connecting our members to the broader community by exploring and performing high quality Chinese orchestral music. Along with local performances and workshops, we participate regularly in national and international musical exchanges with other Chinese orchestras.

Stay in Touch

Interested in finding out more? Looking for volunteer opportunities? Do you have suggestions for us? Find us at www.TorontoChineseOrchestra.com, and on Facebook, YouTube, and Instagram.

Join Us

Do you play a traditional Chinese instrument? Do you play cello, bass, percussion? We have guitar, piano and wind players that have joined and adapted to a traditional instrument! Audition information can be found on our website.

Partner with Us

We would love to discuss possible sponsorship, collaboration, or partnership opportunities.

Donate

Contributions, large or small, are greatly appreciated and will help us continue to build cultural bridges through music.



Clinical services and music instruction for individuals with autism and other developmental delays

Consultation

Assessment, Plan Development, and Interventions

Communication Training and Language Development

Behaviour Management

Play, Social, and School Readiness Skills

Parent Training

Chinese and Western Drum Lessons



Bobby Ho

BCBA, M.PEd.

Clinical Director/Behaviour Therapist

P: 416-993-1191

E: info@apexed.ca

W: www.apexed.ca